

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Akkusäbelsäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Battery-powered saber saw
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Sierra de sable con batería
- Ⓕ **Käyttöohje**  
Akkukäyttöinen työntösaha
- Ⓗ **Használati utasítás**  
Akku - kardfűrész

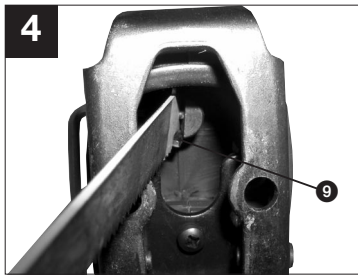
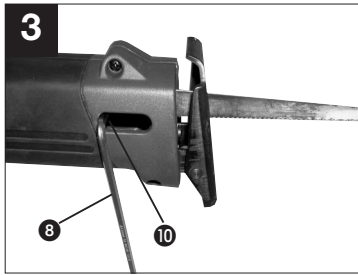
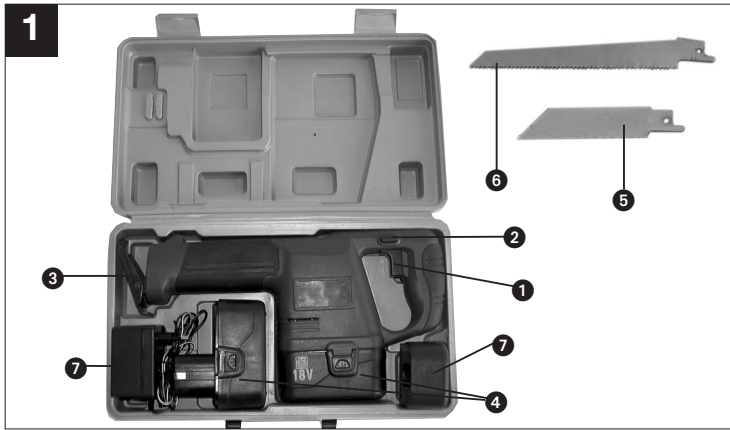
**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



Art.-Nr.: 45.130.00

I.-Nr.: 01013

**BAFS 18**



**D****1. Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen und Sägen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
- Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**  
Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 50144-1 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, dass vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Säbelsäge.
- Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

**D****2. Gerätebeschreibung**

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1 | Ein-/Ausschalter     |
| 2 | Einschaltsperr       |
| 3 | Sägeschuh            |
| 4 | Akku                 |
| 5 | Sägeblatt für Metall |
| 6 | Sägeblatt für Holz   |
| 7 | Ladegerät komplett   |

**3. Wichtige Hinweise:**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkusäbelsäge unbedingt diese Hinweise:

- Der NC-Wechsel-Akku-Pack der Maschine ist im Lieferzustand nicht geladen. Vor der ersten Inbetriebnahme muß deshalb der Akku aufgeladen werden.
- Laden Sie den Akku-Pack mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach max. 6 Stunden aufgeladen. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Geräten.
- Der Akku-Pack hat seine maximale Kapazität nach ca. fünf Entlade-/Ladezyklen erreicht.
- NC-Akkus entladen sich auch, wenn sie nicht benutzt werden. Laden Sie deshalb die Akkus regelmäßig.
- Beachten Sie die angegebenen Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
- Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.

**Sicherheitshinweise:**

- Schützen Sie die Maschine und das Ladegerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Ladegerät und Maschine vor Kindern schützen.
- Nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter verwenden.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Schutzbrille tragen.
- Die Maschine und das Ladegerät nicht im Bereich von Dämpfen und brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Verbrauchte Akkus nicht ins offene Feuer werfen. Explosionsgefahr!
- Vermeiden Sie den Kontakt mit ausgelaufenen Akkus. Sollte dies dennoch geschehen, die betroffene Hautpartie sofort mit Wasser und Seife reinigen. Sollte Akkusäure ins Auge gelangen, das Auge mindestens 10 Minuten mit klarem Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.
- Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor

4

Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen.

- Kontrollieren Sie Ihr Werkzeug auf Beschädigungen. Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, daß die Kontakte des NC-Akku-Packs nicht mit anderen metallischen Gegenständen, z.B. Nägel, Schrauben, in Berührung kommen. Es besteht Kurzschlußgefahr!

**4. Verwendung**

Die Säbelsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

**5. Inbetriebnahme:****5.1 Laden des NC-Akku-Packs**

- Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit der Ladestation
- Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen, dabei die seitlichen Rasttasten drücken.
- Stecken Sie den Akku-Pack in das Ladegerät Die rote Leuchtdiode signalisiert, daß der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku 6 Stunden. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!**

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
  - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung der Maschine nachläßt. Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

## 5.2 Ein/Aus-Schalter (Bild 1)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Hubzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Hubzahl der Akkusäbelsäge.

## 5.3 Sägeblattwechsel (Bild 3/4)

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Säbelsäge ausschalten und den Akku aus dem Gerät entnehmen.

Lösen Sie mit dem Innensechskantschlüssel (8) die Schraube (10) am Stößel. Schieben Sie das Sägeblatt zwischen Hubstange und Haltebügel (9) in den Stößel und achten Sie darauf, dass der Bolzen am Stößel in die Bohrung des Sägeblattes eingreift. Ziehen Sie die Schraube mit den Innensechskantschlüssel (8) fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen.

## 6. Verwendung als Stichsäge (Bild 5)

Setzen Sie die Akkusäbelsäge, wie in Bild 5 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Akkusäbelsäge ein und schieben Sie die Akkusäbelsäge gegen das zu schneidende Material.

## 7. Wartung

- Vor Arbeiten an der Säge den Akku entnehmen.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

## 8. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

| Ersatzteil | ET.-Nr.      |
|------------|--------------|
| Schalter   | 45.130.00.01 |
| Ladegerät  | 45.130.00.02 |
| Akku       | 45.130.09    |



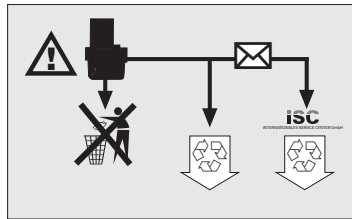
**Augenschutz tragen**



**Gehörschutz tragen**

## 9. TECHNISCHE DATEN

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| Spannungsversorgung Motor: | 18 V =                    |
| Hubzahl:                   | 0-2700 min. <sup>-1</sup> |
| Hubhöhe:                   | 22 mm                     |
| Schnitttiefe Holz:         | 85 mm                     |
| Schnitttiefe Eisen:        | 6 mm                      |
| Ladespannung Akku:         | 18 V =                    |
| Ladestrom Akku:            | 400 mA                    |
| Netzspannung Netzteil:     | 230 V ~ 50 Hz             |
| Schalldruckpegel LPA:      | 82,8 dB (A)               |
| Schallleistungspegel LWA:  | 95,7 dB (A)               |
| Vibration a <sub>w</sub>   | 14,4 m/s <sup>2</sup>     |
| Gewicht                    | 2,4 Kg                    |



Verbrauchte und defekte Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Denken Sie an den Umweltschutz, Cadmium ist giftig. Verbrauchte und defekte Akkus können zur fachgerechten Entsorgung frei an die Firma ISC gesandt werden oder an den geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

**GB**

## 1. General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep

the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.

- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

## 2. Tool illustration:

Figure 1: ON/OFF switch

Figure 2: Safety lock-off

Figure 3: Soleplate

Figure 4: Battery

Figure 5: Saw blade for metal

Figure 6: Saw blade for wood

Figure 7: complete charger

## 3. Important notes:

It is imperative to read these notes before putting your battery-powered sabbler saw into operation:

1. The removable NC battery pack for the machine is not charged when it is supplied. The battery therefore has to be charged before the machine is used for the first time.
2. Charge the battery pack with the supplied charger. It takes approx. 6 hours to charge an empty battery. Never use the supplied charger to charge any other tools or appliances.
3. The battery pack reaches its maximum capacity after approx. five discharge/charge cycles.
4. Ni-Cd batteries will also discharge when they are not in use. It is recommended, therefore, to charge the batteries regularly.
5. Please note the data quoted on the rating plate of the battery charger. Operate the charger only from the same mains voltage as that quoted on the rating plate.
6. In periods of heavy duty the battery pack will grow warm. Allow the battery pack to cool to room temperature before starting to charge it.

## Safety regulations:

1. Protect your battery-powered machine and charger from the damp and rain.
2. Keep the charger and the machine safe from children.
3. Use only sharp drill bits and undamaged, properly fitting screwdriver bits.
4. Wear suitable working clothes and safety goggles.
5. Do not use the machine or the charger near vapors and inflammable liquids.
6. Look for concealed electric cables, gas pipes and water pipes before drilling and screwdriving in walls.
7. Never throw old batteries into an open fire. Risk of explosion!
8. Old and defective batteries do not belong in the refuse bin. Think of the environment! Cadmium is toxic. For correct disposal, return old and

defective batteries postage-paid to ISC or take them to your local old battery depot. Ask at your town hall for details of the old battery depots in your area.

9. Avoid contact with leaky batteries. Should contact arise nevertheless, wash the affected area of skin immediately with soap and water. If battery acid gets in your eye, rinse the eye with clear water for at least 10 minutes and consult a doctor immediately.
10. Protect the charger and its cable from damage and sharp edges. Damaged cables are to be replaced immediately by an electrician.
11. Examine your tool for any signs of damage. Have repairs carried out only by an electrician.
12. Make sure that the contacts of the Ni-Cd battery pack do not touch other metallic objects e.g. nails and screws. Risk of short-circuiting!

## 4. Intended use

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

## 5. Putting into operation:

### 5.1 Loading the Ni-Cd battery pack

1. Pull the battery pack out of the handle by depressing the clips on the side.
2. Check that your mains voltage is the same as that quoted on the rating plate. Insert the charger in a socket-outlet and connect the charging cable with the charging adapter.
3. Insert the battery pack in the charging adapter. The red LED indicates that the battery pack is being charged. It takes a maximum of 6 hours to charge an empty battery. The battery pack may grow warm while it is being charged. This is normal. Important! **The charger does not switch off automatically when the battery pack is fully charged!**

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
  - the battery pack
- to our Customer Service Department.

**GB**

To ensure that the battery pack provides long service, you should take care to recharge the NC battery pack promptly. You must recharge it if you find that the performance of the machine has fallen. Never fully discharge the battery pack. This will cause it to develop a defect.

**5.2 ON/OFF switch (Figure 1)**

Infinitely variable speed control of the blade is possible with the ON/OFF switch. The further you push the switch, the higher the speed of the cordless saber saw.

**5.3. Changing the saw blade (Fig. 3/4)**

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Unscrew the screw on the ram (8) using the Allen key (10) included in delivery. Slide the blade between the piston rod and the retention clip (9) in the ram and make sure that the pin on the ram latches into the hole in the blade. Re-tighten the screw using the Allen key (8). The teeth of the blade must face the direction of cutting.

**6. Use as a jigsaw (Fig. 5)**

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 5. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.



**Wear goggles**



**Wear ear-muffs**

**7. Maintenance**

Remove the battery before you work on the saw. Always keep the machine clean. Do not use any caustic materials to clean the plastic.

**8. Technical data**

Voltage supply: 18 V =

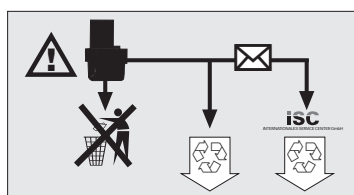
|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Stroke rate:              | 0-2700 min.           |
| Stroke height:            | 22 mm                 |
| Cutting depth in wood:    | 85 mm                 |
| Cutting depth in iron:    | 6 mm                  |
| Battery charging voltage  | 18 V =                |
| Battery charging current  | 400 mA                |
| Mains voltage for charger | 230 V ~ 50 Hz         |
| Sound power level LWA     | 82,8 dB(A)            |
| Sound pressure level LPA  | 95,7 dB(A)            |
| vibration a <sub>w</sub>  | 14,4 m/s <sup>2</sup> |
| weight                    | 2,4 kg                |

**9. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

| Item No. | Art. No.     |
|----------|--------------|
| switch   | 45.130.00.01 |
| charger  | 45.130.00.02 |
| battery  | 45.130.09    |



Old and defective batteries do not belong in the refuse bin. Think of the environment! Cadmium is toxic. For correct disposal, return old and defective batteries postage-paid to ISC or take them to your local old battery depot. Ask at your town hall for details of the old battery depots in your area.



## 1. Observaciones generales de seguridad y para la prevención de accidentes:

A fin de asegurar una manipulación segura y sin accidentes rogamos se sirva a leer con atención las observaciones de seguridad y este manual de instrucciones y observe en todo momento sus advertencias.

- Antes de cada uso compruebe el estado del aparato, de las conducciones a la red y del enchufe. Trabaje únicamente con un aparato en perfecto estado y que no presente daño alguno. Piezas dañadas deberán ser sustituidas inmediatamente por un especialista.
- Es imprescindible desenchufar el aparato de la red antes de manipularlo, antes de cambiar el útil o siempre que no se use.
- Trabaje siempre con el cable de conexión partiendo del aparato hacia atrás, para así evitar dañar el cable.
- Si se trabaja al aire libre sólo se emplearán cables de prolongación que hayan sido homologados para tal uso. Dichos cables deberán tener una sección mín. de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deberán estar equipados de un conductor a tierra y estar protegidos contra las salpicaduras.
- Guarde los útiles en lugar seguro y fuera del alcance de los niños.
- Cuando haga trabajos de lijado, cepillado o corte lleve siempre unas gafas protectoras, guantes de seguridad y protectores de oídos, así como unas gafas contra el polvo si trabaja en ambiente polvoriento.
- No deje nunca puesta la llave de extracción del útil. Antes de conectar compruebe que se han retirado las llaves y los útiles de ajuste.
- Antes de empezar, sujete la pieza a trabajar de forma correcta para impedir que se escape.
- En caso de trabajar con piedra (cortar o lijar) deberá usarse una aspiración de polvo. Dicha aspiración deberá estar homologada para su uso en polvo.
- **No trabaje con materiales que contengan amianto**  
Obsérvense las disposiciones pertinentes de la asociación para la prevención de accidentes (VBG 119).
- Use sólo piezas de recambio originales.
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un electricista especializado.
- El nivel de emisiones sónicas en el lugar de trabajo puede superar los 85 db(A). En dicho caso el operario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. Las emisiones sónicas de este aparato son medidas según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Asegúrese de estar bien afianzado. Evite posiciones poco habituales.
- No exponga este aparato eléctrico a la lluvia. No utilice nunca aparatos eléctricos en lugares mojados o ambientes húmedos, tampoco trabaje cerca de líquidos inflamables.
- No transporte el aparato colgando del cable. Evite que el cable sea dañado por aceite, disolventes o cantos afilados.
- Mantenga ordenada su area de trabajo.
- Cuando enchufe el aparato asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha se halla desconectado.
- Trabaje con ropa apropiada. No lleve ropa ancha ni joyas. Si lleva el cabello largo sujételo de forma adecuada.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y piezas adicionales del propio fabricante del aparato.
- Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado. Hojas deformadas y fisuradas deberán ser sustituidas inmediatamente.
- Una vez desconectada la sierra no pare su hoja presionando lateralmente sobre ella.
- Al trabajar avance siempre de forma regular para reducir el riesgo de accidentes y prolongar la duración de vida de la hoja y de la sierra.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 14,4 m/s<sup>2</sup>

**E****2. Ilustración del aparato**

- Ilus. 1: Interruptor ON/OFF  
 Ilus. 2: Botón de bloqueo de conexión  
 Ilus. 3: Zapata  
 Ilus. 4: Batería  
 Ilus. 5: Hoja de sierra para metal  
 Ilus. 6: Hoja de sierra para madera  
 Ilus. 7: Cargador de batería completo

**3. Advertencias importantes:**

Sírvase a leer estas advertencias antes de poner en servicio su sierra de sable con batería:

- El conjunto de baterías intercambiable NC se incluye, descargado, en el volumen de entrega. Antes de la primera puesta en marcha es preciso recargar por completo la batería.
- Utilice el cargador suministrado para cargar el conjunto de baterías. Una batería vacía se carga en aprox. 6 horas. No utilice el cargador para cargar otros aparatos.
- El conjunto de baterías acumuladoras ha alcanzado su capacidad máxima después de cinco ciclos de carga/descarga.
- Las baterías acumuladoras de NC se descargan incluso cuando no son utilizadas. Aconsejamos pues que cargue las baterías regularmente.
- Compruebe los datos indicados en la placa de datos del cargador. Conéctelo únicamente a la tensión que se indica en dicha placa de datos.
- El conjunto de baterías se calienta si se usa demasiado. Deje que se enfríe a temperatura ambiental antes de cargarlo.

**Advertencias de seguridad:**

- Proteja la máquina y el cargador de la humedad y la lluvia.
- Mantenga el cargador y la máquina fuera del alcance de los niños.
- Utilice únicamente brocas afiladas y portatornillos apropiados.
- Lleve ropa de trabajo adecuada. Use gafas.
- No utilice la máquina ni el cargador cerca de vapores y líquidos inflamables.
- Si procede a taladrar y atornillar en paredes y muros es imprescindible que evite hacerlo sobre conductos eléctricos, de agua o de gas.
- No tire las baterías usadas al fuego. ¡Peligro de explosión!
- Baterías usadas o defectuosas no deberán tirarse a la basura casera. Proteja el medio ambiente. Cadmio es tóxico. Baterías usadas o defectuosas pueden ser enviadas a gastos pagados a la empresa ISC, para que sean eliminados correctamente, o entregarlas a

centros de recogida adecuados. Si no sabe donde están estos centros de recogida consulte al municipio.

- Evite el contacto directo con baterías que tengan fugas. De no poder evitarlo es imprescindible enjuagar de inmediato la piel afectada con agua y jabón. Si el ácido que contiene la batería penetrase en los ojos, se enjuagarán al menos 10 minutos con agua limpia, consultando luego el médico de inmediato.
- Proteja el cargador y el cable de conexión de cualquier daño, evite aristas afiladas. Cables que hayan sufrido daños deberán ser reparados de inmediato por un electricista especializado.
- Compruebe siempre que sus herramientas no hayan sufrido daños. Cualquier reparación será efectuada sólo por un especialista.
- Evite que los contactos del conjunto de baterías NC no toquen otros objetos metálicos, por ej. clavos, tornillos, etc. ¡Peligro de cortocircuito!

**4. USO**

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

**5. Puesta en servicio:  
5.1 Como cargar el conjunto de baterías de NC**

- Extraiga el conjunto de baterías de su sujeción, presionando para ello los dispositivos de retención laterales.
- Compruebe si la tensión indicada en la placa de características coincide con la tensión de la red. Enchufe el aparato y conecte el cable con el adaptador del cargador.
- Introduzca el conjunto de baterías en el adaptador del cargador. El diodo luminoso rojo indica que se está cargando. El tiempo de carga es de max. 6 horas, cuando las baterías están descargadas. Es normal que se recaliente ligeramente el conjunto de baterías durante el proceso de carga. **¡Atención! No existe paro automático al acabar el proceso de carga.**

Si se presentan dificultades al cargar el conjunto de baterías rogamos comprueben:

- si el enchufe utilizado se halla bajo tensión
- si existe un contacto correcto a nivel de los contactos del cargador.

De continuar siendo imposible cargar el conjunto le rogamos ser sirva a remitir a nuestro servicio técnico postventa:

- el cargador
- y el conjunto de baterías

Realice siempre recargas de la batería NC a tiempo para procurar que dure lo máximo posible. Esto es imprescindible en el caso de que note que la máquina pierde potencia. Nunca descargue la batería por completo. ¡Esto puede provocar un defecto en la batería NC!

### 5.2 Interruptor ON/OFF (figura 1)

Mediante el interruptor ON/OFF, Vd. puede comandar de forma continua la velocidad de corte. En función de la intensidad con que se pulse el interruptor, la hoja de la sierra de batería marchará a mayor velocidad.

### 5.3 Cambio de la hoja de sierra (Fig. 3/4)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Suelte el tornillo del portaherramientas (8) con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta (10). Desplace la hoja de la sierra entre la palanca elevadora y el estribo de sujeción (9) en el portaherramientas y asegúrese de que el perno del portaherramientas se encaje en la perforación de la hoja. Apriete el tornillo con la llave de hexágono interior (8). El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte.

### 6. Uso como sierra de calar (Fig. 5)

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 5, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos

### 7. Mantenimiento

Antes de llevar a cabo trabajos en la sierra, retire la batería. Mantenga el aparato siempre limpio. No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

## 8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

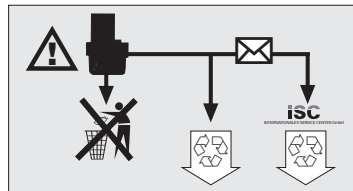
|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Alimentación de corriente del motor: | 18 V =                |
| Número de carreras:                  | 0-2700 min.           |
| Altura de carrera:                   | 22 mm                 |
| Profundidad de corte en madera:      | 85 mm                 |
| Profundidad de corte en hierro:      | 6 mm                  |
| Tensión de carga batería             | 18 V =                |
| Corriente de carga batería           | 400 mA                |
| Tensión de la red para el cargador   | 230 V - 50 Hz         |
| Nivel de presión acústica LPA:       | 82,8 dB(A)            |
| Nivel de potencia acústica LWA:      | 95,7 dB(A)            |
| Vibración $\bar{a}_w$                | 14,4 m/s <sup>2</sup> |
| Peso:                                | 2,4 kg                |

## 9. Pedido de las piezas de repuesto

Al realizar el pedido de las piezas de repuesto se deberá indicar lo siguiente:

- Tipo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza necesaria

| Nº de pos.  | Nº. de art.  |
|-------------|--------------|
| Interruptor | 45.130.00.01 |
| Cargador    | 45.130.00.02 |
| Batería     | 45.130.09    |



Baterías usadas o defectuosas no deberán tirarse a la basura casera. Proteja el medio ambiente. Cadmio es tóxico. Baterías usadas o defectuosas pueden ser enviadas a gastos pagados a la empresa ISC, para que sean eliminados correctamente, o entregarlas a centros de recogida adecuados. Si no sabe donde están estos centros de recogida consulte al municipio.

**FIN**

## 1. Yleiset turvaohjeet ja tapaturmantorjunta

Lue turvaohjeet ja käyttöohje kokonaan läpi ja noudata niissä annettuja ohjeita. Sillä ainoastaan siinä tapauksessa voidaan taata, että koneella työskentely on vaaratonta eikä siihen liity mitään onnettomuusriskejä.

- Tarkasta aina ennen käyttöä laite, liitosjohto ja pistoke. Työskentele ainoastaan moitteettomalla laitteella, jossa välittömästi uusia vioittuneet osat.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina ennen koneeseen suoritettavia töitä, aina ennen työkalun vaihtoa tai aina, jos konetta ei käytetä.
- Jotta verkkojohto ei vioitu, se tulee johtaa aina koneesta taakesepäin.
- Ulkona työskenneltäessä saa käyttää vain siihen tarkoitukseen hyväksytyjä pidennysjohtoja, joiden läpimitan on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Pistokeliitännöissä täytyy olla suojakosketin ja ne täytyy suojata roiskevedeltä.
- Säilytä työkalua turvallisessa paikassa ja pois lasten ulottuvilta.
- Käytä hionnassa, harjauksessa ja katkaisussa aina suojalaseja, turvakäsineitä ja kuulonsuojainta sekä hengityksensuojainta sellaisissa töissä, joissa muodustuu pölyä.
- Älä jätä työkaluavaimia paikalleen. Tarkasta aina ennen laitteen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Varmista työstökappaleen pysyminen paikallaan (kiinnittämällä).
- Kiveä käsiteltäessä (katkaistaessa ja hiottaessa) täytyy käyttää kivipölyn imentään hyväksytyä imulaitetta.
- **Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa käsitellä.**  
Noudata ammattiliiton vastaavaa tapaturmantorjuntamääräystä (Saksassa: VGB 119).
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Ainoastaan sähköalan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksia.
- Työpaikan melutaso voi ylittää 85 dB (A). Tässä tapauksessa ovat meluntorjunta- ja kuulonsuojaintoimenpiteet käyttäjän kannalta välttämättömät. Tämän sähkötyökalun aiheuttama melu mitataan normien IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (54/537/EWG).
- Seiso tukevasti paikallasi. Vältä epänormaaleja asentoja.
- Älä käytä sähkötyökaluja sateessa (älä myöskään jätä niitä sateella ulos). Älä käytä sähkötyökaluja märässä tai kosteassa ympäristössä, älä

myöskään palavien nesteiden lähellä.

- Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni verkkojohdosta. Älä anna öljyn, liuottimien tai terävien reunojen vahingoittaa verkkojohtoa. Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni johdosta.
- Pidä työskentelyalueesi järjestyksessä.
- Varmistu aina, että kytkin ei ole päällä silloin kun kone liitetään sähköverkkoon.
- Käytä sopivia työvaatteita. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pitkissä hiuksissa täytyy käyttää hiuserkkoa.
- Oman turvallisuutesi kannalta on tärkeää, että käytät ainoastaan työkalun valmistajan lisätarvikkeita ja lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan teräviä ja moitteettomia sahanteräiä. Vaihda vääntyneet ja säröiset sahanterät heti uusiin.
- Kun olet sammuttanut koneen: älä jarruta sahanterää painamalla sitä vastaan sivusta.
- Tarkkaile, että sahan liike eteenpäin on tasaista. Se pienentää onnettomuusriskeä ja pidentää sahanterän ja pistosahan kestoikää.
- ISO 5349 mukainen kahvasta mitattu värinä 14,4 m/s<sup>2</sup>

**2. Laitteen kuva:**

- Kuva 1:** Päälle-/pois-kytkin  
**Kuva 2:** käynnistyksenesto  
**Kuva 3:** Sahankenkä  
**Kuva 4:** Akku  
**Kuva 5:** Sahanterä metallia varten  
**Kuva 6:** ahanterä puuta varten  
**Kuva 7:** Latauslaite varustein

**3. Tärkeät ohjeet:**

Lukekaa nämä ohjeet ehdottomasti ennen akkukäyttöä työntösaha käyttöönottoa:

1. Koneen NC-vaihtoakkusarjaa ei ole toimitettava sa vielä ladattu. Ennen ensimmäistä käyttöä se tulee siksi ladata.
2. Ladatkaa akku mukanoimitetulla akkulatauslaitteella. Tyhjä akku on ladattu täyteen n. 6 tuntia aikana. Älkää käyttäkö mukanoimitettua latauslaitetta muissa laitteissa.
3. Akku on saavuttanut suurimman tehonsa n. viiden lataus- ja tyhjennysjakson jälkeen.
4. NC-akut tyhjenevät silloinkin, kun niitä ei käytetä. Ladatkaa siksi akku säännöllisin väliajoin.
5. Huomioikaa latauslaitteen tyyppikilvessä annetut tiedot. Liittäkää latauslaite vain tyyppikilvessä annettuun jännitteeseen.
6. Akku kuumenee kovassa rasituksessa. Antakaa sen jäähtyä huoneenlämpöiseksi ennen lataamista.

**Turvallisuusmääräykset**

1. Suojaa konetta ja latauslaitetta kosteudelta ja sateelta.
2. Pidä latauslaite ja kone poissa lasten ulottuvilta.
3. Käyttäkää vain teräviä poranteriä sekä ehjiä, sopivia talttapaloja.
4. Käyttäkää tarkoituksenmukaista suojapukua sekä suojalaseja.
5. Konetta tai latauslaitetta ei saa käyttää höyryjen tai helposti syttyvien nesteiden lähellä.
6. Poratessa ja ruuvatessa seiniä ja muureja on tarkistettava ensin, onko niissä piilossa olevia sähkö-, kaasu- ja vesijohtoja.
7. Loppuunkäytettyä akkua ei saa heittää tuleen - räjähdysvaara!
8. Loppuunkäytetyt tai vahingoittuneet akut eivät kuulu tavalliseen jätehuoltoon. Muistakaa ympäristönsuojelua! Kadmiium on myrkyllistä. Loppuunkäytetyt ja vahingoittuneet akut voi lähettää valmistajalle käytöstäpoistoa varten tai toimittaa erikoisjätteitten keräyspisteeseen. Jollette tiedä, missä tällainen keräyspiste on, tiedustelkaa asiaa asuinkuntanne hallinnosta.

9. Välttäkää koskettamasta vuotanutta akkua. Jos näin kuitenkin käy, peskää likaantunut iho heti vedellä ja saippualla. Jos akun happoa joutuu silmiin, on niitä huuhdeltava vähintään 10 minuuttia puhtaalla vedellä ja hakeuduttava sitten heti lääkärinhoitoon.
10. Suojatkaa latauslaite ja sen johto vaurioilta ja teräviltä kulmilta. Vahingoittuneet johdot on annettava heti sähköammattilaisen vaihdettavaksi.
11. Tarkistakaa laitteen usein vaurioitten varalta. Korjaukset saa suorittaa vain alan ammattilainen.
12. Huolehtikaa siitä, että NC-akun kontaktit eivät ole yhteydessä metalliesineisiin, kuten esim. nauloihin, ruuveihin jne. Tästä voi seurata oikosulku!

**4. KÄYTTÖ**

Työntösaha on laadittu puun, raudan, värimetallien ja muovien sahaamiseen vastaavanlaatuisia sahanterää käyttäen.

**5. Käyttöönotto:****5.1 NC-akun lataaminen**

1. Akku vedetään pois kahvasta, samalla painetaan sivulla olevia lukitusnäppäimiä.
2. Tarkistakaa, että tyyppikilvessä annettu jännite on sama kuin verkkojännite. Painakaa latauslaite pistorasiaan ja yhdistäkää latausjohto lataussoviteeseen.
3. Asettakaa akku lataussoviteeseen. Punainen valodiodi näyttää, että lataus on toimentunut. Tyhjän akun latausaika on kork. 6 tuntia. Latauksen aikana akku voi lämmetä hieman, mutta tämä on normaalia. Huomio! Latausvirta ei katkea automaattisesti, kun akku on ladattu täyteen!

Jos akun lataaminen ei onnistu, tarkistakaa,  
 - onko pistorasiassa jännitettä  
 - onko kontakti latauslaitteen latauspisteisiin hyvä.

Jos akun lataaminen ei vielä onnistu, pyydämme Teitä lähettämään  
 ● latauslaitteen  
 ● akun  
 asiakaspalveluumme.

Jotta akkusarjan käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä, huolehdi siitä, että NC-akkusarja ladataan uudelleen riittävän ajoissa. Lataus on joka tapauksessa tarpeen silloin, kun huomaat koneen tehon heikkenevän.

**FIN**

Älä koskaan päästä akkusarjaa tyhjenemään täysin. Tästä aiheutuu NC-akkusarjan voittuminen!

### 5.2 Päälle-/pois-kytkin (kuva 1)

Päälle-/pois-kytkimellä voit säätää iskuluvun portaattomasti. Mitä pitemmälle painat kytkintä, sen korkeampi on akkukäyttöisen työntösaahan iskuluku.

### 5.3. Sahanterän vaihto (kuva 3/4)

Ennen kaikkia monitoimisahaan tehtäviä töitä sekä sahanterän vaihtoa tulee kone sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa sähköasiasta.

Irraita mukana toimitetulla kuusiokoloavaimella (8) työntimessä (10) oleva ruuvi. Työnä sahanterä iskutangon ja pidikesangan (9) väliin työntimeen ja huolehdi siitä, että työntimessä oleva pultti koukkaa sahanterän porausreikään. Kiristä ruuvi kuusiokoloavaimella (8). Sahanterän hammersuksen tulee osoittaa sahan leikkaussuuntaan.

### 6. Käyttö pistosahana (kuva 5)

Asenna monitoimisaha kuvan 5 mukaisesti sahattavaan materiaaliin. Käynnistä monitoimisaha ja työnnä sitä sahattavaa materiaalia vasten. Käytetty leikkausnopeus tulee säätää materiaalin laatua vastaavaksi.



**Käytä suojalaseja.**



**Käytä suojakuulokkeita.**

### 7. Huolto

Ennen sahalle tehtäviä toimia tulee akku ottaa pois. Pidä laitteesi aina puhtaana. Älä käytä muoviosien puhdistamiseen syövyttäviä aineita.

### 8. TEKNISET TIEDOT

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Moottorin virranotto:   | 18 V =      |
| Iskuluku:               | 0-2700 min. |
| Iskukorkeushe:          | 22 mm       |
| Leikkaussyvyys puuhun:  | 85 mm       |
| Leikkaussyvyys rautaan: | 6 mm        |
| Akun latausjännite      | 18 V =      |

14

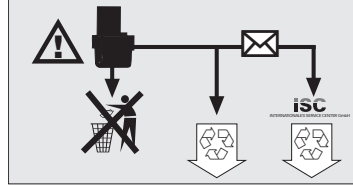
|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| Akun latausvirta             | 400 mA                |
| Latauslaitteen verkkojännite | 230 V - 50 Hz         |
| Äänen painetaso LPA:         | 82,8 dB (A)           |
| Äänitehotaso LWA:            | 95,7 dB (A)           |
| Tärinä $a_w$                 | 14,4 m/s <sup>2</sup> |
| Paino:                       | 2,4 kg                |

### 9. Varaosatilaukset

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero

| Kohta nro      | Tuotenumero  |
|----------------|--------------|
| Katkaisin      | 45.130.00.01 |
| latauslaitteen | 45.130.00.01 |
| Akku           | 45.130.09    |



Loppuunkäytetyt tai vahingoittuneet akut eivät kuulu tavalliseen jätehuoltoon. Muistakaa ympäristönsuojelua! Kadmium on myrkyllistä. Loppuunkäytetyt ja vahingoittuneet akut voi lähettää firmalle ISC käyttöstöpoistoa varten tai toimittaa erikoisjätteitten keräyspisteeseen. Jollette tiedä, missä tällainen keräyspiste on, tiedustelkaa asiaa asuinkuntanne hallinnosta.

## 1. Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csakis akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzattól, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csakis az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védetnek kell lennie.
- Tárolja gépeit biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Csiszolásnál, kefélnél és szétválasztásnál viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkáknál portaszokót.
- Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- Biztonsága megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odargózteni).
- Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porelszívót muszáj használni. A porelszívó kőpor elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**  
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21 - rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint méri.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki esőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélék általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccot.
- Saját biztonsága érdekében csak a szerszámolóállító tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
- Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
- A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szilánkok kicsapódását megakadályozza.
- A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztítására ne használjon agresszív szereket.
- Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik-e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekciós munkát csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft.-nek szabad elvégezni.
- A kibocsájtott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

**H****A műszer ábrája**

1. Ábra: KI-/bekapcsoló
2. Ábra: Bekapcsolási zár
3. Ábra: Férészszaru
4. Ábra: Akku
5. Ábra: Fémfűrészlap
6. Ábra: Fafűrészlap
7. Ábra: Akkumulátortöltő készülék komplett

**Fontos utalások:**

Az akku-kardfűrész használatba vétele előtt feltétlenül olvassa el a következő utasításokat át:

1. A szállítási állapotban a gép NC - csere akkuja nincs feltöltve. Ezért az első használatba vétel előtt az akkut fel kell tölteni.
2. Töltse fel az akkucsomagot a mellékelt akkumulátortöltő készülékkel. Egy üres akku max. 6 órán belül feltöltődik. Ne használja a mellékelt akkumulátortöltő készüléket más gépek töltéséhez.
3. Az akkucsomag kb. öt kimerülési / feltöltési ciklus után érte el a maximális kapacitását.
4. Az NC - akku akkor is kimerül, ha nincs használva. Ezért töltsze az akkukat rendszeresen.
5. Vegye figyelembe a akkumulátortöltő készülék típus tábláján megadott adatokat. Az akkumulátortöltő készüléket csak a tipustáblán megadott hálózati feszültségre kapcsolja rá.
6. Erős igénybevétel esetén az akkucsomag felmelegszik. Mielőtt elkezdené az akkutöltést, hagyja az akkucsomagot szobahőmérsékletre lehűlni.

**Biztonsági szabályok:**

1. Óvja a gépet és az akkumulátortöltő készüléket nedvességtől és esőtől.
2. Óvja az akkumulátortöltő készüléket és a gépet a gyerekektől.
3. Csak éles fűrókat valamint kifogástalan és megfelelő csavaróegységeket használjon.
4. Viseljen megfelelő munkaruhát. Hordjon védőszemüveget
5. Ne használja a gépet és az akkumulátortöltő készüléket gázok és gyullékony folyadékok közelében.
6. Falba történő fúrás és csavarozás elvtt győződjön meg róla, hogy a falban húzódnak e rejtett víz, gáz, vagy elektromos vezetékek.
7. Az elhasznált akkukat ne dobja nyílt tűzbe. Robbanás veszélye!
8. Elhasznált és tönkrement akkuk nem a háztartási hulladék közé tartoznak. Gondoljon a környezetvédelemre, a Cadium mérgező. Az elhasználtóés tönkrement akkukat a szakszerű

megsemmisítésért lebélyegezett csomagban az ISC GmbH céghez lehet küldeni vagy a megfelelő gyűjtőhelyen leadni. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor kérdezze meg a községi közigazgatást.

9. Kerülje el a kifolyt akkumulátor folyadékkal történő érintkezést. Ha ez mégis megtörténne, akkor az érintett bőrrészeket azonnal vízzel és szappannal tisztítani. Ha az akkusav a szembe került, akkor a szemet legalább 10 percig tiszta vízzel kiöblíteni és azonnal egy orvost felkeresni.
10. Óvja az akkumulátortöltőt és a vezetéket károsodástól és az éles széléktől. A sérült kábelt egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
11. Vizsgálja meg, nem sérült e a gép. A javításokat csakis egy elektromos szakember végezheti el.
12. Ügyeljen arra, hogy az NC akkucsomag kontaktusai ne érintkezzenek más fémes tárgyakkal, mint például szögekkel, csavarokkal. Rövidzárlat veszélye áll fenn!

**4. HASZNÁLAT**

A kardfűrész, a megfelelő fűrészlap használatával, fa, vas, szinesfémek és méanyagok fűrészelésére van előrelátva.

**5. Üzembe helyezés:****5.1 Az NC akkucsomag feltöltése**

1. Az akkucsomagot a kézi markolatból kihúzni , ennél az oldalsó reteszelőgombokat nyomni
  2. Hasonlítsa össze a tipustáblán megadott feszültséget, egyezik e a meglévő hálózati feszültséggel. Dugja az akkumulátortöltőt a dugaszoló aljzatba és kapcsolja a töltő kábelt a töltővel össze.
  3. Dugja az akkucsomagot a töltőadapterbe. A piros világító dióda jelzi, hogy az akkucsomag töltődik. Üres akku esetén a töltési idő max. 6 óra. A töltési folyamat alatt az akkucsomag valamennyire felmelegedhet, de ez normális.
- Figyelem! Telítőtésnél a gép nem kapcsol ki automatikusan.**

Ha az akkucsomag töltése nem lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,

- hogy a hálózati aljzatban van e hálózati feszültség
- hogy az akkumulátortöltő töltőérintkezőin a kont aktus kifogástalan e

Ha az akkucsomag töltése még mindig nem lehetséges, akkor kérjük küldje

- az akkumulátortöltőt
  - és az akkucsomagot
- a vevőszolgáltatásunkhoz.





Az akkucsomag hosszú élettartama érdekében gondoskodjon az NC akkucsomag időben történő újratöltéséről. Ez mindenestre akkor szükséges, ha észre venné, hogy a gép teljesítménye alábbhagy. Ne merítse ki az akkucsomagot sohasem teljesen. Ez az NC - akkucsomag károsodásához vezet!

### 5.2 Ki/Be-Kapcsoló (kép 1)

A ki/be-kapcsoló segítségével fokozatmentesen irányítani tudja a löketszámot. Minnél tovább nyomja a kapcsolót, annál magasabb az akkufűrész löketszáma.

### 5.3 Fűrészlapcsere (3/4-es ábra)

Kapcsolja ki a gépen történő bármilyen fajta munka előtt valamint a fűrészlapcserenél a multi-fűrész és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Lazítsa meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal (8) a ütközőn (10) levő csavart. Tolja a fűrészlapot az ütközőbe az emelőrud és a tartófül (9) közé és ügyeljen arra, hogy az ütközőn levő csapszeg a fűrészlap furatába bekapcsoljon. Húzza a belső hatlapú kulccsal (8) a csavart feszesre. A fűrészlap fogazatának a vágási irányba kell mutatnia.

### 6. Szűrőfűrészkeleti használat (5-as ábra)

Tegye a multi-fűrész a 5-as képnek megfelelően a vágásra szánt anyagra. Kapcsolja be a multi-fűrész és tolja a multi-fűrész a vágásra szánt anyag ellen. A vágási sebességet, az anyagnak megfelelően, hozzá kell alakalmazni.



Szemvédőt hordani



Zajcsökkentő fülvédőt hordani

### 7. TECHNIKAI ADATOK

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| A motor feszültségellátása: | 18 V =      |
| Löketszám:                  | 0-2700 min. |
| Löketmagaság:               | 22 mm       |
| Vágási mélység fa:          | 85 mm       |
| Vágási mélység vas:         | 6 mm        |
| Az akku töltési feszültsége | 18 V =      |

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Az akku töltőárama                       | 400 mA                  |
| Az akkumulátortöltő hálózati feszültsége | 230 V - 50 Hz           |
| Hangnyomásmérték LPA:                    | 82,8 dB (A)             |
| Hangteljesítménymérték LWA:              | 95,7 dB (A)             |
| Vibrálás aw                              | 14,4 m / s <sup>2</sup> |
| Súly:                                    | 2,4 kg                  |

### 9. Karbantartás

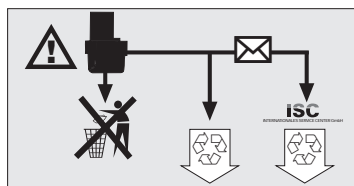
- A férészen történő munka előtt vegye ki az akkut.
- Tartsa a szerszámot mindig tisztán.
- A méanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

### 9. Pótalkatrészek megrendelése (1-es ábra)

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

| Poz.-szám         | cikk szám    |
|-------------------|--------------|
| akkumulátortöltőt | 45.130.00.01 |
| Kapcsoló          | 45.130.00.01 |
| Akku              | 45.130.09    |



Elhasznált és tönkrement akkuk nem a háztartási hulladék közé tartoznak. Gondoljon a környezetvédelemre, a Cadium mérgező. Az elhasznált és tönkrement akkukat a szakszerű megsemmisítésért lebélyezett csomagban az ISC céghez lehet küldeni vagy a megfelelő gyűjtőhelyen leadni. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor kérdezze meg a községi közigazgatást.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RUS EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitási nyilatkozás
- SLB EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



**BAFS 18**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Ev onόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG   | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG   | ISC GmbH<br>Eschenstraße 6<br>94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG              | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A) |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG            |   |   |

EN 61558-1; EN 61558-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; prEN 50260-1; prEN 50260-2-10; EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 24.03.2003

*Brunhölzl*  
Brunhölzl

Leiter Produktmanagement

*Kasper*  
Kasper

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4513000-45-4175500-E

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ⑤ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.  
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.  
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
Ihr Kundendienstansprechpartner

## ⑥ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.  
We do not assume responsibility for consequential damage.  
Your customer service partner

## ⑦ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.  
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.  
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños  
Su contacto en el servicio post-venta

## ⑧ Garanciaokmány

A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik.  
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.  
A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.  
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.  
Az Ön vevőszolgálati partnere.

## ⑨ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takuuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.  
Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.  
Väiillisiä vahinkoja ei korvata.  
Teidän asiakaspalveluyhdyskunnillonne

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniské endringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie przed zmianami technicznymi  
Se rezervá dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır

- (D) ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- (NL) Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B) Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavia  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)
- (N)
- (FIN) Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG) Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SL) Luma Trading d.o.o.  
 Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU) MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581